06/2009

Mod:CCU/60W 230V/3

Production code: THERMOCREAM 60 WATER 230V/3

ATTENZIONE:

Il presente Libretto tecnico è stato redatto per fornire le seguenti informazioni tecniche, specifiche del modello da Voi acquistato:

1 - Caratteristiche tecniche

2 - Schema Elettrico

3 - Schema Frigorifero

4 - Ordinazione Ricambi.

Pertanto, nel caso fosse necessario un intervento del Servizio Assistenza, Vi raccomandiamo di fornire il presente Libretto Tecnico al personale tecnico dell'Assistenza, unitamente all'apparecchio.

IL PRESENTE LIBRETTO TECNICO NON AUTORIZZA COMUNQUE L'UTENTE AD EFFETTUARE AUTONOMAMENTE LE OPERAZIONI DI RIPARAZIONE E/O MANUTENZIONE.

TUTTE LE OPERAZIONI DEVONO ESSERE EFFETTUATE CON IL CAVO DI ALIMENTAZIONE SCOLLEGATO, ECCETTO QUELLE IN CUI È DIVERSAMENTE ED ESPRESSAMENTE SPECIFICATO.

L'utente deve effettuare esclusivamente gli interventi descritti nelle ISTRUZIONI PER L'USO.

WARNING:

This Technical Handbook has been drafted to provide the technical information relevant specifically to your device:

1 - Technical data

2 - Electrical diagram

3 - Refrigerating diagram

4 - Spares ordering.

So, if Service is needed, we recommend you to give this Technical Handbook to the Service technician together with the device.

IN ANY CASE, THIS TECHNICAL HANDBOOK DON'T PERMIT THE USER TO PERFORM ANY MAINTENANCE AND REPAIRING PROCEDURES ON HIS OWN.

EVERY PROCEDURE MUST BE PERFORMED AFTER HAVING DISCONNECTED THE POWER SUPPLY CABLE, EXCEPT WHERE IS EXPRESSLY OTHERWISE SPECIFIED.

The user must perform the procedures described in the “OPERATING INSTRUCTION” handbook only.

ATTENTION:

Ce Livret Technique a été rédigé afin d’indiquer les information techniques suivantes:

1 - Caractéristiques techniques

2 - Schéma électrique

3 - Schéma frigorifique

4 - Commande pièces détachées.

S’il était nécessaire donc une intervention du Service Assistance, nous Vous conseillons de donner ce Livret Technique avec l’appareil au technicien de l’Assistance.

CE LIVRET TECHNIQUE N’AUTORISE AUCUNE OPÉRATION DE RÉPARATION ET/OU MANUTENTION EFFECTUÉE PAR L’USAGER.

TOUTES LES OPÉRATIONS DOIVENT ÊTRE EFFECTUÉES AVEC LE CÂBLE D’ALIMENTATION SÉPARÉ, SAUF QUAND SOIT INDIQUÉE AUTREMENT.

L’usager doit effectuer seulement les interventions indiquées dans le livret «NOTICE D’UTILISATION».

ZUR BEACHTUNG

Diese Technische Anleitung enthält die folgenden Informationen über das von Ihnen erworbene Gerät:

1 - Technische Eigenshaften

2 - Schaltplan

3 - Kühlschema

4 - Bestellung vor Ersatzteilen.

Deswegen empfehlen wir Ihnen, bei jedem Kundendiensteinsatz dem Kundendiensttechniker die Technische Anleitung zusammen mit dem Gerät auszuhändigen.

DIESE TECHNISCHE HEFT ERMÄCHTIGT DEN BENUTZER NICHT, SELBSTSTÄNDIG REPARATUREN ODER WARTUNGSARBEITEN DURCHZUFUHREN.

ALLE ARBEITEN DÜRFEN NUR DURCHGEFÜHRT WERDEN, WENN DAS VERSORGUNGSKABEL VOM NETZ GETRENNT IST. AUSNAHME: JENE ARBEITEN, BEI DENEN AUSDRÜCKLICH DIE STROMVERSORGUNG ERFORDERLICH IST.

Der Benutzer darf nur die in der BEDIENUNGSANLEITUNG beschriebenen Arbeiten ausführen.

ATENCIÓN:

Este Libreto Técnico sirve para proporcionar las siguientes informaciones técnicas, especificas del modelo que Uds. han comprado:

1 - Características técnicas

2 - Esquema eléctrico

3 - Esquema frigorífico

4 - Pedido Piezas de recambios.

Por eso, si una intervención del Servicio Asistencia fuera necesaria, Les asesoramos dar este Libreto Técnico al personal técnico de la Asistencia, junto al aparato.

ESTE LIBRETO TÉCNICO NO AUTORIZA SIN EMBARGO EL USUARIO A EFECTUAR AUTÓNOMAMENTE LAS OPERACIONES DE REPARACIÓN Y/O DE MANUTENCIÓN.

TODAS LAS OPERACIONES TIENEN QUE SER CUMPLIDAS CON EL CABLE DE ALIMENTACION DESCONECTADO, EXCEPTO LAS EN QUE ESTÁ INDICADO CLARAMENTE.

El usuario tiene que cumplir exclusivamente las intervenciones indicadas en el libreto “MODO DE EMPLEO”.

1 CARATTERISTICHE TECNICHE
TECHNICAL DATA - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES
TECHNISCHE MERKMALE - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

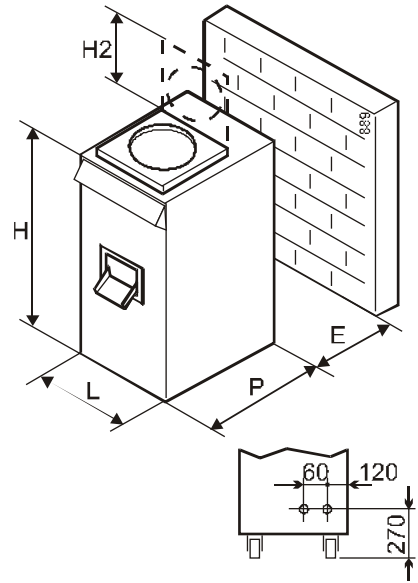
Codice del modello - Model code Code du modèle - Modellbezeichnung Código del modelo	630 THEC60 W [XXXX*] 8

TC_439

Dimensioni Dimensions Dimensions Abmessungen - Dimensiones	L=550 mm; P=650 mm; H=1200 mm; H2=520 mm; E=300 mm;

[*] Tensione di alimentazione [*] Supply voltage [*] Tension d'alimentation [*] Stromspannung [*] Tensión de alimentación	Corrente nominale Current absorption Courant nominal Stromstärke Corriente nominal
[3853] = 400V~ (±10%) 50 Hz (3N) [3863] = 380V~ (±10%) 60 Hz (3N) [2253] = 230V~ (±10%) 50 Hz (3F) [2263] = 220V~ (±10%) 60 Hz (3F)	16 A 17 A 22 A 22 A

Potenza assorbita - Power input - Puissance absorbie - Leistungsabnahme Potencia absorbida	9 kW
Peso netto - Net weight Poids net - Nettogewicht Peso neto	180 Kg
<Caratt. Quantità miscela liquida Liquid mix quantity Quantité de la mélange liquide Mischungenmenge Cantidad de la mezcla	1/2 (min) = 30 Lt 1 (max) = 60 Lt
Livello acustico - Acoustic level Niveau sonore - Schalldruckniveau Nivel de presión acústica	<70dB (A)
Condensazione - Condensation Condensation - Kondensation Condensación	Acqua - Water Eau - Wasser Agua 5…6 lt/min' (22°C)
Gas frigorifero (tipo [quantità]) Refrigerating gas (type [quantity]) Gaz frigorifique (type [quantité]) Kühlgas (Art [Menge]) Gas frigorífico (tipo [cantidad])	R404 [1600 g]



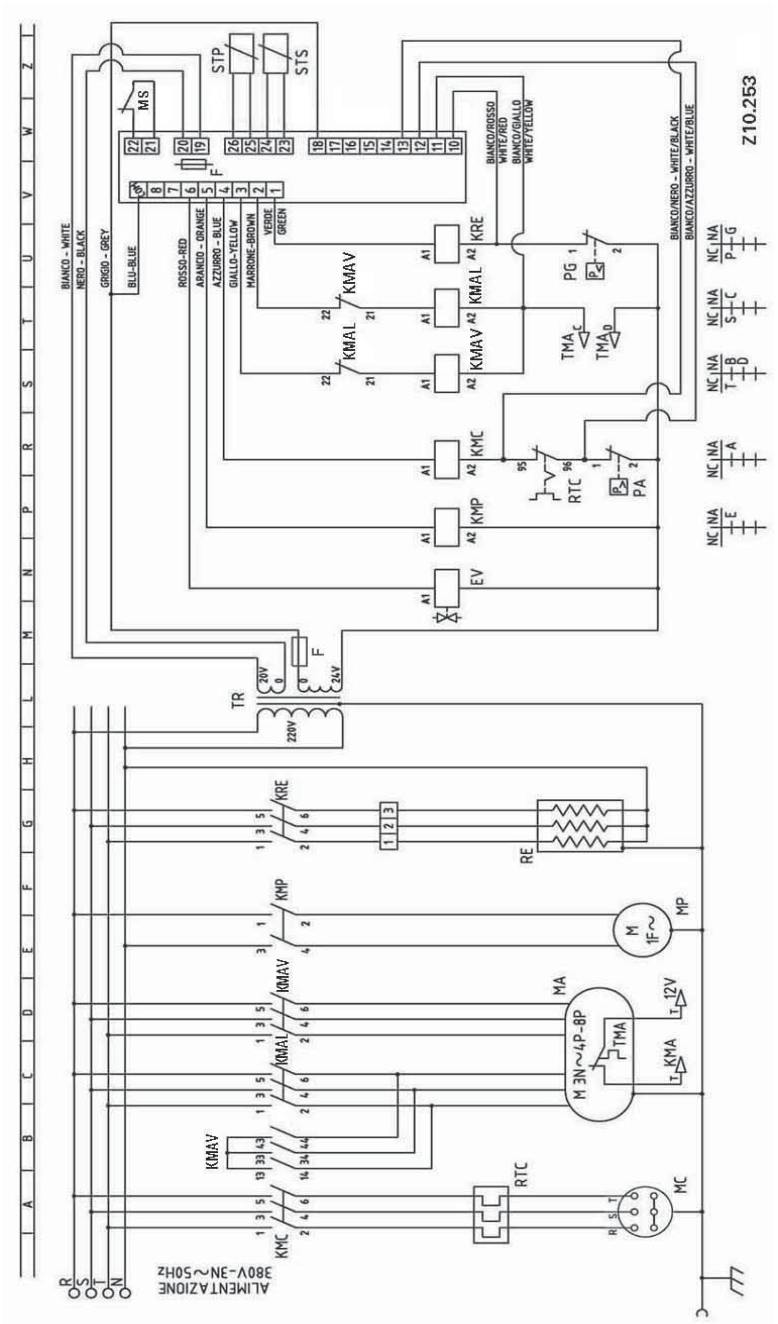
PRESSIONI E TEMPERATURE
PRESSURE AND TEMPERATURE
PRESSION ET TEMPERATURE
DRUCH UND TEMPERATUR
PRESIÓN Y TEMPERATURA

Ambiente - Room - Ambient Umgebungstemperatur - Aire ambiente	25°C
Temperatura dell'acqua - Water temperature Température de l'eau - Wassertemperatur Temperatura del agua	+18…+20°C
Temperatura MAX dell'acqua MAX water temperature Température MAX de l'eau Max. Wassertemperatur Temperatura MÁXIMA del agua	<+25…+28°C
Condensazione - Condensation Condensation - Kondensation Condensación	14 Bar +32°C
Evaporazione - Evaporation Evaporation - Verdunstung Evaporación	8,5…2,0 Bar +15…–20°C

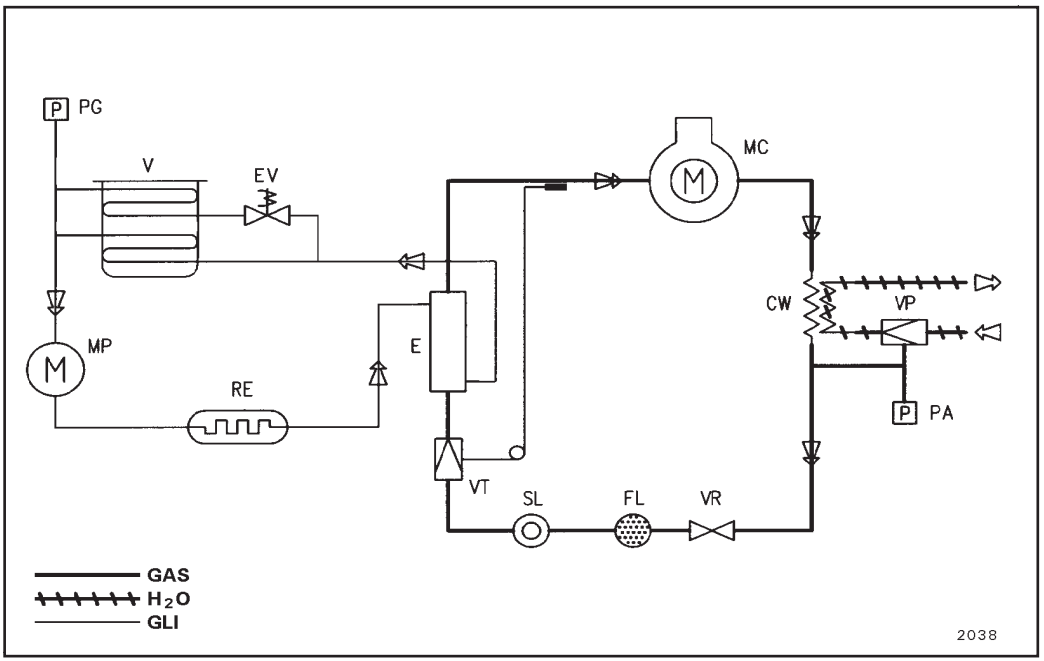
2 SCHEMA ELETTRICO
ELECTRICAL DIAGRAM - SCHÉMA ÉLECTRIQUE
SCHALTBILD - ESQUEMA ELÉCTRICO

L10245

ATR	Autotrasformatore — Autotransformer — Autotransformateur — Autotransformator — Autotransformador
EV	Elettrovalvola glicole— Glycole electrovalve — Electrovalvule du glycole— Glykolelektroventil — Electroválvula del glícole
F	Fusibili — Fuse — Fusible — Schmelzsicherungen — Fusibles
KMA	Contattore agitazione lenta — Slow beating contactor — Contacteur agitation lente — Relaisschalter für langsames Rühren — Contactor agitación lenta
KE	Contattore agitazione veloce — Fast beating contactor — Contacteur agitation rapide — Relaisschalter für schnelles Rühren — Contactor agitación rápida
KMC	Contattore Compressore — Compressor contactor — Contacteur compresseur — Kompressorrelaisschalter — Contactor compresor
KRE	Contattore Resistenze Elettriche — Heating elements contactor — Contacteur résistances électriques — Heizkörperrelaisschalter — Contactor resistençias electricas
KMP	Contattore Motore Pompa — Pump motor contactor — Contacteur moteur pompe — Pumpenrelaisschalter — Contactor motor bomba
MA	Motore Agitatore — Beater motor — Moteur agitateur — Rührmotor — Motor agitador
MC	Motocompressore — Compressor motor — Moteur compresseur — Kompressormotor — Motor compresor
MP	Motore Pompa — Pump motor — Moteur pompe — Pumpenmotor — Motor bomba
MS	Micro Sicurezza (contatto magnetico) — Safety microswitch (magnetic contact) — Microinterrupteur de sécurité (Contacte magnétique) — Magnetkontaktsicherungen — Microinterruptor de seguridad (contacto magnético)
MSE	Morsettiera Scheda Elettronica — Electronic card terminals — Borne de la fiche électronique — Klemmverbindung für Schaltkarte — Borne ficha electrónica
N	Neutro — Neutral — Neutre — Nulleiter — Neutro
PA	Pressostato Alta — High pressure sensor — Pressostat haute — Überdruckkontrolle — Presurizador alta
PG	Pressostato Glicole — Glycole pressure sensor — Pressostat du Glycole — Glykoldruckkontrolle — Presurizador del Glícole
R-S-T	Fasi — Live — Phase — Phase — Fase
RE	Resistenze Elettriche — Heating elements — Résistances électriques — Heizkörper — Resistençias electricas
RTC	Relé Termico Compressore — Compressor overload relay — Relais thermique compresseur — Relais für Überhitzung des Kompressors — Relé térmico compresor
STP	Sonda Temperatura Prodotto — Product temperature probe — Sonde température produit — Produkttemperatursensor — Sonda temperatura producto
STG	Sonda Temperatura Glicole — Glycole temperature probe — Sonde température du Glycole — Glykoltemperatursensor — Sonda temperatura del Glícole
TMA	Protezione termica interna MA — MA internal thermal circuit breaker — Protection thermique interne du MA — Innerer Überhitzungsschutz MA — Protección térmica interna MA
TR	Trasformatore — Transformer — Transformateur — Transformator — Transformador


Z10.253
ALIMENTAZIONE 380V-3N~50HZ
R S T N
TR
220V
24V
F
MS
STP
STS
KRE
KMAV
KMAL
KMP
KMC
EV
RTC
PA
PG
TMA
RE
MP
MA
MC
M 3N~4P-8P
M 1F~
12V
BIANCO - WHITE
NERO - BLACK
GRIGIO - GREY
BLU-BLUE
ROSSO-RED
ARANCIO - ORANGE
AZZURRO - BLUE
GIALLO-YELLOW
MARRONE-BROWN
VERDE
GREEN
BIANCO/NERO - WHITE/BLACK
BIANCO/AZZURRO - WHITE/BLUE
BIANCO/ROSSO
WHITE/RED
BIANCO/GIALLO
WHITE/YELLOW

3 SCHEMA FRIGORIFERO
REFRIGERATING DIAGRAM - SCHÉMA FRIGORIFIQUE
KÜHLSCHEMA - ESQUEMA FRIGORÍFICO



L2061

CW	Condensatore ad acqua — Water condenser — Condensateur à eau — Wasserkondensator — Condensador a agua
E	Evaporatore — Evaporator — Evaporateur — Verdunster — Vaporizador
EV	Elettrovalvola glicole (1/1 vaso) — Glycole electrovalve (1/1 tub) — Electrovalvule du glycole (1/1 pot) — Glykolelektroventil (1/1 Gefäß) — Electroválvula del glícole (1/1 vaso)
FL	Filtro — Filter — Philtre — Filter — Filtro
MC	Compressore — Compressor — Motocompresseur — Kompressor — Motocompresor
MP	Pompa — Pump — Pompe — Pumpe — Bomba
PA	Pressostato di alta — High pressure sensor — Pressostat haute — Uberdruckkontrolle — Presurizador alta
PG	Pressostato glicole — Glycole pressure sensor — Pressostat du glycole — Glykoldruckkontrolle — Presurizador del glícole
R	Rubinetto [glicole] — Cock [glycole]— Robinet [glycole]— Hahn [Glykol]— Grifo del glícole
RE	Resistenze elettriche — Heating elements — Résistances électriques — Heizkörper — Resistençias electricas
SL	Spia liquido — Liquid viewer — Voyant liquide — Flüssigkeitsanzeige — Piloto líquido
V	Vaso — Tub — Pot — Gefäß — Vaso
VP	Valvola pressostatica — Pressure control valve — Valvule pressostatique — Druckkontrollventil — Válvula de presurización
VR	Valvola Rotalock — Rotalock Valve — Valvule Rotalock — Rotalockventil — Válvula Rotalock
VT	Valvola termostatica — Temperature control valve — Valvule thermostatique — Temperaturkontrollventil — Válvula termostática
GAS	Circuito gas — Gas circuit — Ligne gaz — Gaskreis — Línea gas
H2O	Circuito acqua — Water circuit — Ligne de l'eau — Wasserkreis — Línea del agua
GLI	Circuito glicole — Glycole circuit — Ligne du glycole — Glykolkreis — Línea del glícole

4 ORDINAZIONE RICAMBI

Le seguenti tavole forniscono il numero di codice di ogni parte sostituibile dell'apparecchio. Vi preghiamo di comunicarci (rilevandoli sulla targa Dati Tecnici) anche il modello dell'apparecchio, il suo numero di serie e la tensione di alimentazione.

4 SPARES ORDERING

The following drawings provide the Part Number of each Spare Part of the device. When ordering spares, we recommend You to specify the Model Code, the Serial Number of the device and its Power Supply Voltage (written on the Technical Data Plate).

4 COMMANDE PIÈCES DÉTACHÉES

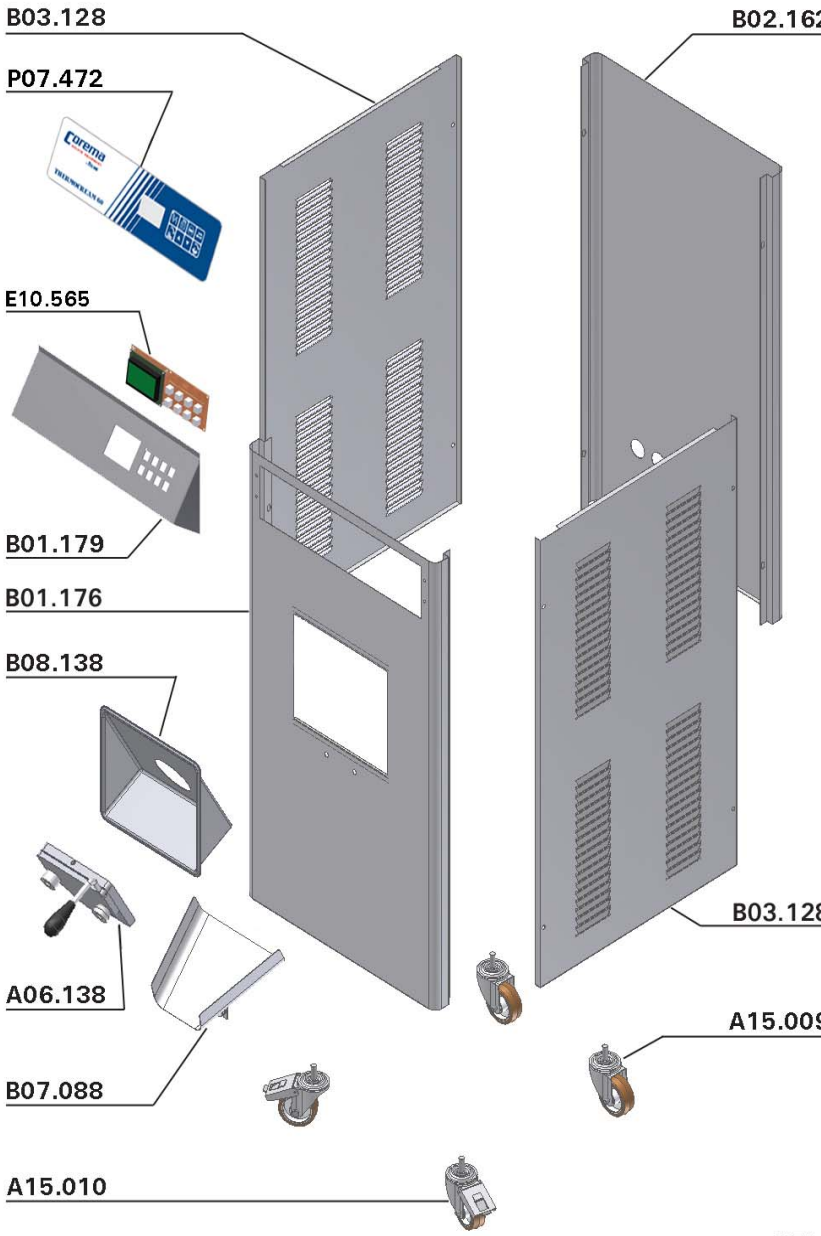
Les tables souivantes Vous donnent le numero du code de chacque partie replaçable de l'appareil. Nous Vous prions de nous faire savoir (en les indiquant sur la fiche Données Techniques) le modele aussi de l'appareil, son numero de série et la tension d'alimentation.

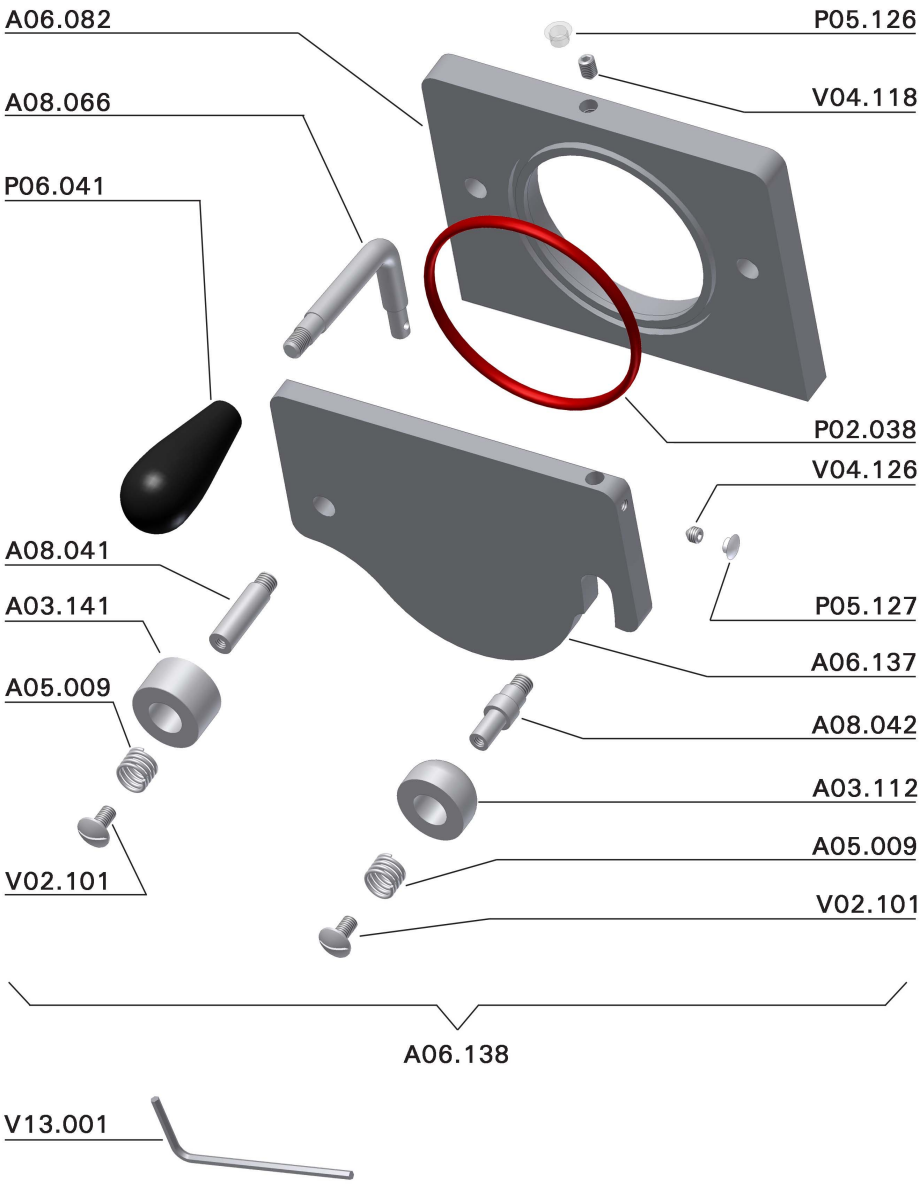
4 BESTELLUNG VON ERSATZTEILEN

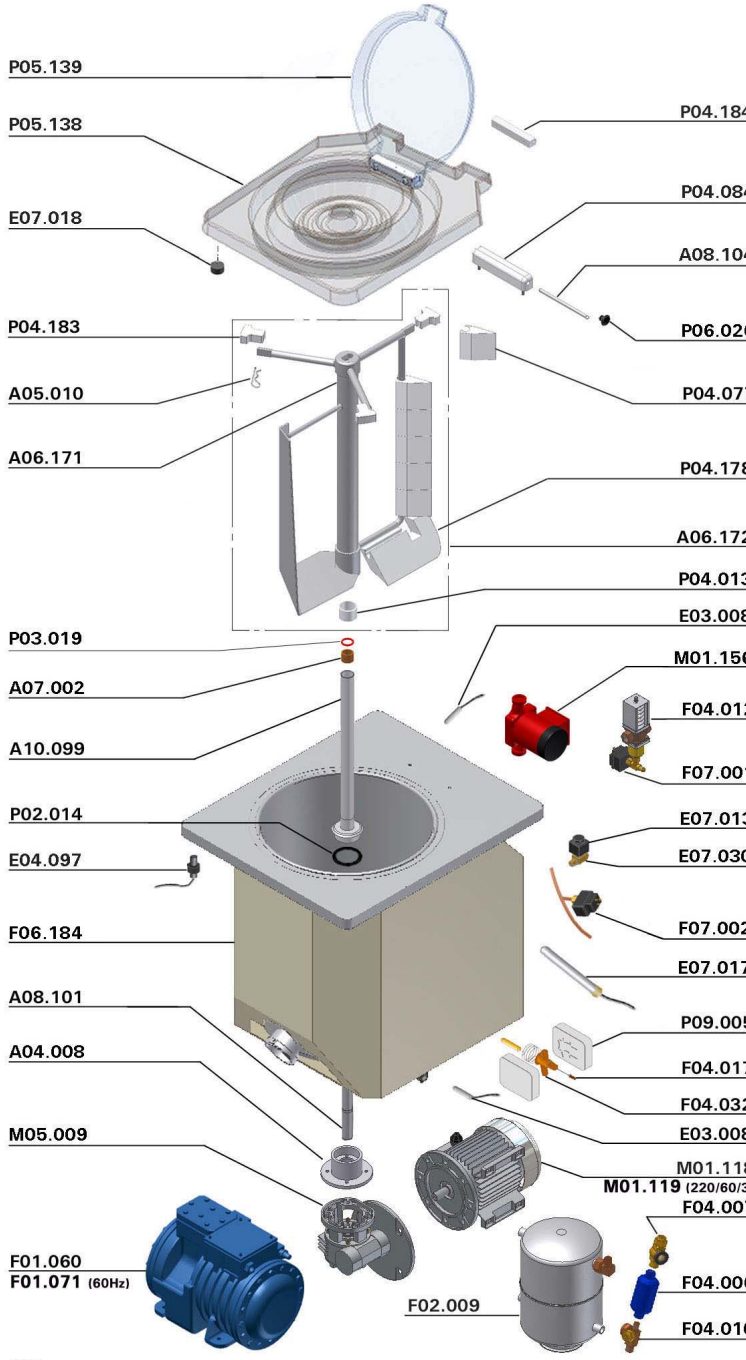
Aus den folgenden Tabellen entnehmen sie bitte Bestellnr. der zu ersetzenden Teile. Wir bitten Sie, uns auch das Modell, die Seriennr. und die Versorgungsspannung ihres Gerät mitzuteilen. Die Daten dafür finden Sie auf dem Typenschild.

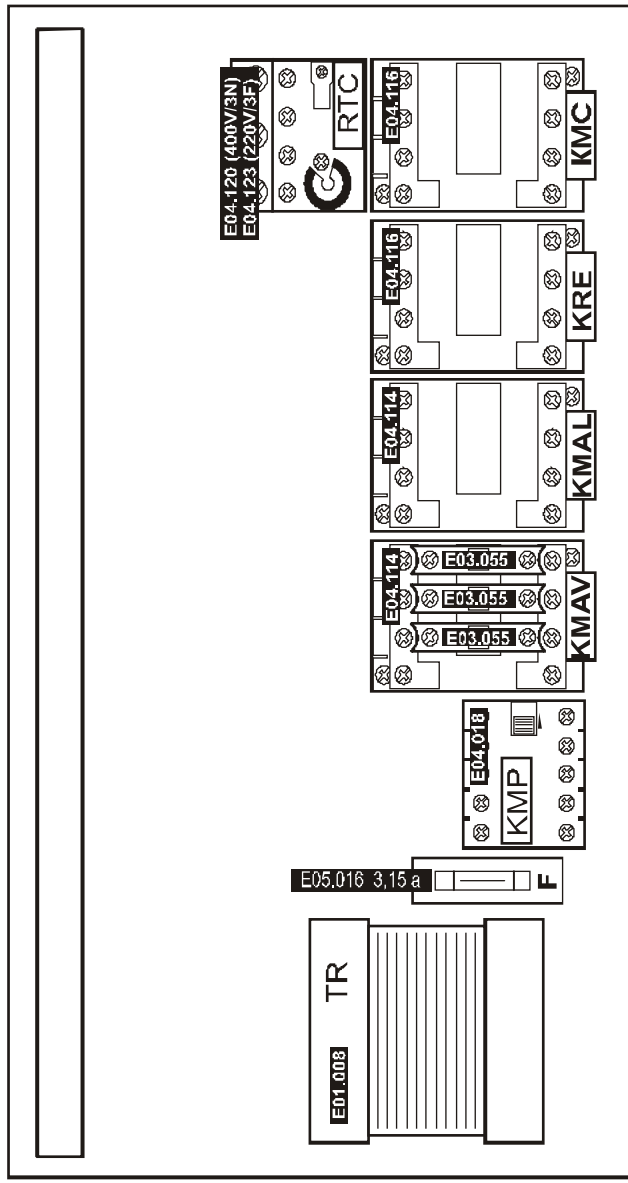
4 PEDIDO PIEZAS DE RECAMBIOS

Los siguientes dibujos indican el numero de código de cada pieza del aparato que se puede reemplazar. Le rogamos comunicarnos (lejendolos sobre la Tarjeta Datos Técnicos) también el modelo del aparato, y su numero de serie y la tensión de alimentación.


B03.128
P07.472
E10.565
B01.179
B01.176
B08.138
A06.138
B07.088
A15.010
B02.162
B03.128
A15.009
4773


A06.082
P05.126
V04.118
A08.066
P06.041
P02.038
V04.126
A08.041
A03.141
P05.127
A06.137
A05.009
A08.042
A03.112
A05.009
V02.101
V02.101
A06.138
V13.001


P05.139
P05.138
E07.018
P04.183
A05.010
A06.171
P03.019
A07.002
A10.099
P02.014
E04.097
F06.184
A08.101
A04.008
M05.009
F01.060
F01.071 (60Hz)
P04.184
P04.084
A08.104
P06.026
P04.077
P04.178
A06.172
P04.013
E03.008
M01.156
F04.012
F07.001
E07.013
E07.030
F07.002
E07.017
P09.005
F04.017
F04.032
E03.008
M01.118
M01.119 (220/60/3)
F04.007
F04.006
F04.010
F02.009
4853


E04.120 (400V/3N)
E04.123 (220V/3F)
RTC
E04.116
KMC
E04.116
KRE
E04.114
KMAL
E04.114
E03.055
E03.055
E03.055
KMAV
E04.018
KMP
E05.016 3,15 a
F
TR
E01.008

4590w